лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается (рис. E).

7. ВНИМАНИЕ! Сетевой кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. F – чтобы отрезок кабеля свободно свисал ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное залитие блока питания водой в случае ее конденсации на присоединительном проводе.

УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВКА. Способ установки в аквариуме показан на титульном листе и на упаковке. Держатель (11) вместе с присосками (12), подвесом (13) позволяют быстро и легко закрепить помпу на любой высоте. Регулировку мощности можно производить, изменяя положение регулятора мощности (4). При помощи заглушки-регулятора (14) можно также регулировать интенсивность насыщения кислородом. Струю воды на выходе можно устанавливать в различных направлениях благодаря использованию направляющей насадки (7), а также вращением роторной камеры (9).

УХОД. Помпы серии CIRCULATOR приводятся в движение водонепроницаемым, синхронным электродвигателем, который не требует особого ухода. Минимум раз в месяц необходимо прочищать роторную камеру, для этого следует: снять префильтрующую насадку (10), а также насадки (6) и (7), повернув, снять крышку роторной камеры (9), вынуть ротор (3), осторожно прочистить ротор (3) и роторную камеру в корпусе (1), а затем собрать все в обратном порядке. После установки ротора (3) на оси, он должен свободно вращаться.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизирование аквариума макрориумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва пр-т Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Москва ул. Вешняковская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург наб. реки Фонтанки д. 99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург ул. Шаумяна д. 100, тел. 8 (982) 613-26-91
vk.com/waterpet
e-mail: aquael-service@yandex.ru

ES LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

DESTINACIÓN DE PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES. La bomba de acuario del tipo CIRCULATOR que ustedes han comprado sirve para bombear y airear el agua en el acuario de agua dulce y agua de mar. Puede utilizarse para forzar el fl ujo de agua en el acuario y tambien para diferentes tipos de fi ltros de acuario, biofi ltros, fi ltros de fondo, etc. La oxigenacion del agua se realiza a traves de:
- movimiento intensivo del agua en la superfi cie,
- lanza de aireacion (6) montada en la salida,

Tanto la cámara del rodete (9) como el regulador del rendimiento (4) contienen juntas (respectivamente: 2 y 5) gracias a lo que las bombas de la serie CIRCULATOR son totalmente impermeables y pueden funcionar también fuera del agua, colocadas en el exterior del recipiente (por ejemplo para bombear el agua en los filtros del tipo sump en los acuarios de agua dulce o marina). Las pequenas dimensiones, el rendimiento relativamente grande y la posibilidad de ajustar el caudal y, sobre todo, una construccion muy simple hacen que la bomba del tipo CIRCULATOR es una bomba universal y muy util.

PIEZAS. El envoltorio debe contener:
1. La bomba del tipo CIRCULATOR
2. Las instrucciones de uso

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. Antes de instalar el dispositivo y antes de cada puesta en marcha, leer atentamente este manual de montaje y uso (dibujo A).
2. El aparato está adaptado para el funcionamiento en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación (dibujo B).
3. El aparato debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el aparato y en los datos técnicos.
4. Queda prohibido utilizar una resistencia dañada o una resistencia con cable de alimentación dañado. El cable de alimentación forma parte integral del dispositivo y no puede ser reemplazado. Si el cable resulta dañado, el dispositivo debe ser desechado (dibujo C).
5. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el acuario (dibujo D).
6. Este equipo puede ser utilizado por ninos mayores de 8 anos y personas con reducida capacidad fisica y mental, asi como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los ninos no pueden jugar con este equipo. Los ninos no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervision de un adulto (dibujo E).
7. iATENCION! El cable de alimentacion se ha de enchufar a la red de corriente electrica de forma presentada en el dibujo I, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

MONTAJE Y AJUSTE. El modo de fijacion en el acuario se presenta en la cara principal y en el embalaje. El soporte (11), junto con las ventosas (12) y el colgador (13) permite colgar el fitro en cualquier altura de manera rapida y facil. El ajuste de caudal se realiza dando vuelta al regulador de caudal (4). Mediante el manubrio del regulador (14) es posible regular la aireacion. Tambien el chorro de agua se puede volver en diferentes direcciones gracias a la terminacion de direccion (7) y mediante el giro de la camara de rotor (9).

MANTENIMIENTO. Las bombas del tipo CIRCULATOR son accionados por un motor hermetico, sincronico que tiene pocas exigencias en cuanto al mantenimiento. Por lo menos una vez al mes hay que limpiar el asiento de rotor. Para esto hay que: quitar tubito de aspiracion (10) quitar la lanza de aireacion (6) con la boquilla de direccion (7), quitar la camara de rotor (5), sacar el rotor (3), limpiar con cuidado el rotor (3) y el asiento de rotor en la caja (1) y a continuacion montar de manera inversa. Despues de colocar el rotor (3) en el eje, este rotor deberia girar sin ninguna resistencia.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN. El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA. El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deteriores resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que está destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT ISTRUZIONE D'USO

Egregi Signori, grazie per aver scelto il prodotto AQUAEL. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

APPLICAZIONE. La pompa per acquari della serie CIRCULATOR che avete acquistato è utilizzata per il pompaggio e l'aerazione dell'acqua in acquari d'acqua dolce e salata. Può essere impiegata per forzare la circolazione dell'acqua nell'acquario, nonché per vari tipi di filtri per acquario, biologici, sotto sabbia, ecc. L'ossigenazione dell'acqua avviene attraverso:
- intenso movimento dell'acqua in superficie,
- aeratore (6) montato sull'uscita.

Sia la camera del rotore (9) che il regolatore di portata (4) sono provvisti di guarnizioni (rispettivamente: 2 e 5), aspetto che rende totale la tenuta delle pompe della serie CIRCULATOR e ne garantisce il funzionamento anche fuori dall'acqua, collocate all'esterno della vasca (per es. per pompare l'acqua nei filtri tipo sump in acquari d'acqua dolce e salata). Le dimensioni ridotte, la resa relativamente elevata e la capacità di regolare la portata, e soprattutto la struttura semplice, rendono la pompa della serie CIRCULATOR universale e particolarmente utile.

COMPONENTI. La confezione deve contenere:
1. una pompa della serie CIRCULATOR
2. istruzioni per l'uso

CONDIZIONI PER USO SICURO. Il nuovo dispositivo e stato prodotto secondo le norme di sicurezza vigenti nell'Unione europea. Per la sua lunga durata e sicuro utilizzo, si prega di leggere le seguenti condizioni di sicurezza:

1. Prima di installare e di ogni avviemento del dispositivo leggere at tentamente questo manuale e l'installazione (disegno A).
2. Il dispositivo e progettato per l'uso in ambienti chiusi solo ed esclusivamente per lo scopo previsto (disegno B).
3. Cavo di alimentazione, fisso, non puo essere sostituito. Se il cavo e danneggiato, il disppositivo diventa inutile.
4. Il dispositivo puo essere alimentato solo dalla rete elettrica con tensione nominale indicata sullo stesso (disegno C).
5. ATTENZIONE: Prima di eseguire la manutenzione del materiale che si torova in acquario o in e piscina nel giardino si deve scollegare dalla rete di alimentazione tutto materiale sotto tensione (disegno D).
6. Questo dispositivo puo essere utilizzato da bambini di eta minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacita fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verra fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzizone oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte (disegno E).
7. ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione va collegato alla rete di alimentazione nel modo indicato nel disegno F, in modo che un tratto di cavo penda libero sotto all'alimentatore, allo scopo di evitare il contatto dell'acqua con l'alimentatore, nel caso l'acqua si condense sul cavo di alimentazione.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE. Il metodo di fissaggio nell'acquario viene mostrato nella pagina di copertina e sulla confezione. La base (11), insieme alle ventose (12) e al gancio (13), consente di appendere la pompa rapidamente e facilmente a qualsiasi altezza. La portata può essere impostata ruotando il regolatore di portata (4). Tramite la manopola del regolatore (14) è possibile regolare l'aerazione. Il flusso d'acqua all'uscita può essere impostato in diverse direzioni grazie all'utilizzo di deflettore di uscita (7) e ruotando la camera del rotore (9).
MANUTENZIONE. Le pompe della serie CIRCULATOR sono azionate da un motore sincrono impermeabile con bassi requisiti di manutenzione. Almeno una volta al mese è necessario pulire l'alloggiamento del rotore. A tale scopo: rimuovere il tubo di aspirazione (10) e l'aeratore (6) con il deflettore di uscita (7), rimuovere, ruotandola, la camera del rotore (5), rimuovere il rotore (3), pulire delicatamente il rotore (3) e l'alloggiamento del rotore nel corpo (1), quindi rimontarlo seguendo l'ordine inverso. Dopo aver posizionato il rotore (3) sull'asse, dovrebbe ruotare senza alcuna resistenza.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilita di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sara preso in consegna gratuitamente. E' possible ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorita locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioe i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia! Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, e necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia e la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla diffromita tra il contratto. La garanzia e limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН • HOJA DE GARANTÍA GARANZIA • ГАРАНЦИОННА КАРТА ZÁRUČNÍ LIST • ΕΓΓΥΗΣΗ • JAMSTVENI LIST GARANCIALAP • GARANTIEBEWIJS FICHA DE GARANTIA • GARANȚIE GARANTIKORT • ZÁRUČNÝ LIST ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Date of selling • Data sprzedaży • Verkaufsdatum • Date de vente • Дата продажи • Fecha de venta
Data vendita • Дата на продажба • Datum prodeje • Ημερομηνιαπώλησης • Datum prodaje • Eladás dátuma
Verkoopdatum • Data de venda • Data vânzării • Försäljningsdatum • Dátum predaja • Дата продажу

Stamp & signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du vendur • Печать и подпись продавца • Sello y firma del vendedor
Timbro e firma del venditore • Печат и подпис на продавача • Razítko a podpis prodejce
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητη • Pečat i potpis prodavca • Az eladó pecsétje és aláírása
Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor
Ștampila și semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pečiatka a podpis predajcu
Підпис та печатка продавця

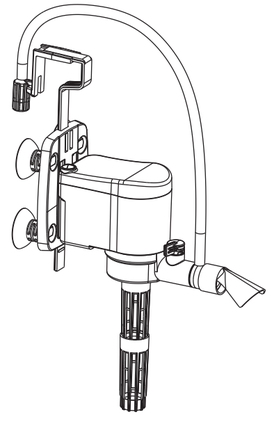
CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KUNDEN • REMARQUES DU CLIENT ЗАМЕЧАНИЯ КЛИЕНТА • COMENTARIOS DEL CLIENTE • COMMENTI DEL CLIENTE ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΕΛΑΤΗ • NAPOMENE KLIJENTA A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAÇÕES DO CLIENTE OBSERVAȚIILE CLIENTULUI • KUNDANMÄRKNINGAR • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ПРИМІТКИ КЛІЄНТА
Defect description: • Opis usterki: • Beschreibung des Fehlers: • Description du défaut:
Описание неисправности: • Descripción de avería: • Descrizione del guasto: • Описание на повредата:
Popis závady: • Περιγραφή της βλάβης: • Opis mane: • A hiba leírása: • Beschrijving van het defect:
Descrição da falha: • Descrierea defecțiunii: • Felbeskrivning: • Popis poruchy: • Опис браку:

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

AQUAEL®

CIRCULATOR

CE EAC



ENG PL DE FR RU ES IT

AQUAEL Sp. z o. o.
Dubowo Drugie 35, 16-400 Suwałki, Poland
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

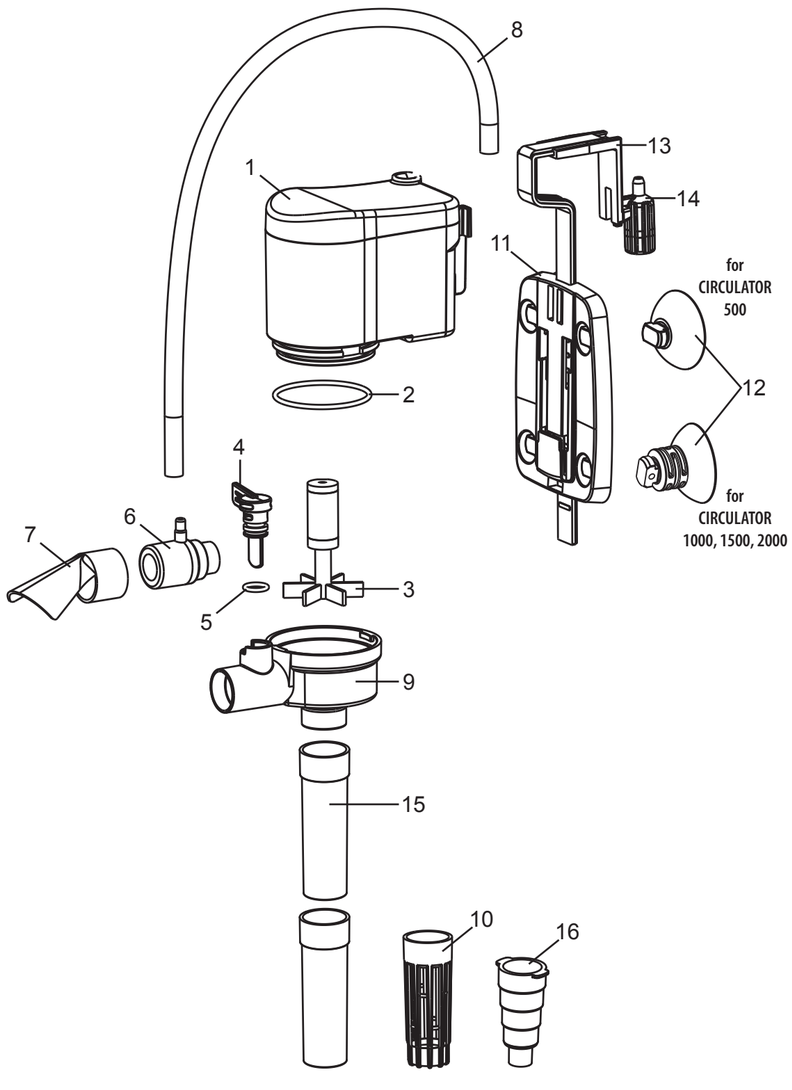
F / MULTI-2 / 2020-09-03

TECHNICAL DATA • DANE TECHNICZNE • ECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ • DATOS TÉCNICOS • SPECIFICHE TECNICHE

CIRCULATOR		500	1000	1500	2000
Voltage / Frequency • Napięcie / Częstotliwość • Spannung / Frequenz Tension / Fréquence • Напряжение / Частота • Tensión / Frecuencia Tensione / Frequenza	V / Hz B / Гц	220-240 / 50			
Wattage • Moc • Leistung • Puissance • Мощность • Potencia • Potenza	W Вт	4,4	11	22	27
Max output • Maks. wydajność • Max. Durchströmung • Capacité max. Максимальный расход насоса • Caudal máx. • Capacità Max.	l/h л/ч	500	1000	1500	2000
	GPH	110	220	330	440
Maximum pumping height • Max. wysokość podnoszenia Max. Förderhöhe • Max niveau d'élévation de l'eau Макс. высота подъема воды • Altura máx. de elevación Max. altezza di sollevamento	cm см	70	110	160	190
Maximum immersion depth • Maksymalna głębokość zanurzenia Maximale Eintauchtiefe • Profondeur max. d'immersion Максимальная глубина погружения • Max profundidad de sumersión Profondita' massima di immersione	cm см	80	100	150	150

LIST OF PARTS • WYKAZ CZĘŚCI • TEILELISTE • LISTE DES ACCESSOIRES
ПЕРЕЧЕНЬ ЧАСТЕЙ • LA LISTA DE PIEZAS • ELENCO DELLE PARTI

	Part name • Nazwa detalu • Benennung des Teils • Nom de la pièce • Название части Nombre del detalle • Nome di dettaglio
1	Korpus pompki • Body of pump • Pumpenkorper • Corps de la pompe • Корпус помпы • Corpo della pompa
2	Uszczelka komory wirnikowej • Impeller chamber gasket • Dichtung der Flügelradkammer • Joint de la chambre du rotor • Уплотнитель роторной камеры • Guarnizione della camera del rotore
3	Wirnik • Rotor/Impeller • Rotor • Rotor • Potop • Rotore
4	Regulator wydajności • Flow regulator • Durchfl usregler • Regulateur du debit • Регулятор мощности потока • Regolatore di portata
5	Uszczelka regulatora wydajności • Flow regulator gasket • Dichtung des Leistungsreglers • Joint du contrôle de la capacité • Уплотнитель регулятора мощности потока • Guarnizione del regolatore di portata
6	Nasadka napowietrzająca • Venturi air intake • Beluftungsinjektor • Buse d'aeration • Аэрационная насадка • Aeratore
7	Końcówka kierująca • Defl ector • Umlenker • Buse de direction • Насадка-дефлектор - регулировка направления потока • Deflettore di uscita
8	Rurka napowietrzająca • Air intake hose • Beluftungsschlauch • Tube a air • Шланг аэрации • Tubo di aerazione
9	Komora wirnikowa • Rotor Chamber • Flugelradkammer • Chambre du rotor • Крышка роторной камеры • Tubo di aerazione • Camera del rotore
10	Rurka zasysająca • Intake strainer • Saugrohr • Tuyau d'aspiration • Префильтрующая насадка • Tubo di aspirazione
11	Podstawka • Suction bracket • Pumpenuntersatz • Support • Держатель • Base
12	Przyssawki • Suction cups • Saugnapfe • Ventouses • Присоски • Ventose
13	Wieszak • Hanger • Hanger • Suspension • Подвес для держателя • Gancio
14	Regulator napowietrzania • Air regulator • Beluftungsregler • Regulateur d'aeration • Заглушка-регулятор • Regolatore di aerazione
15	Rurka łącząca (przedłużka)/ Connecting pipe • Verbindungrohr • Raccord • Трубка соединительная • Tubo di collegamento (prolunga)
16	Reduktor wlotu • Inlet reductor • Ansaugreduzierung • Reducteur de flux • Штуцер • Riduttore di ingresso

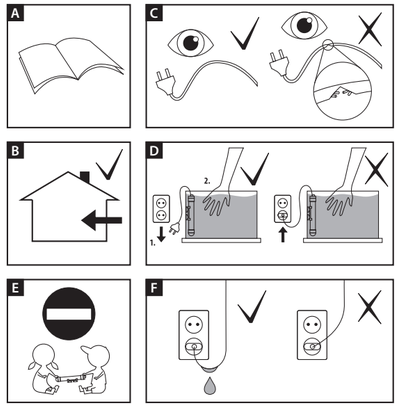


ASSEMBLY AND REGULATION. Manner of assembly is shown on the front page of the manual and on the packaging. CIRCULATOR can be mounted to tank wall using the hanger base (11) together with suction cups (12) and hanger (13). Water flow adjustments are made with the adjustment ring (4). The air regulator (14) adjusts the air intake by twisting the tip of the regulator in either clock-wise or counter-clock-wise direction. The flow rate can be directed by adjusting the angle of the deflector (7). If using the standard (non-reverse flow) volute, the flow rate can be adjusted by rotation of the adjustment ring (9).

CONSERVATION. CIRCULATOR Powerheads are powered by a waterproof, synchronous engine, that does not require a lot of maintenance. The only regular maintenance which needs to be performed is a monthly cleaning of the Impeller assembly (2) and its receptacle within the Pump body (1): remove strainer (10) and the Venturi air intake (6) and the deflector (7). While turning, remove volute (5) by ligning up the latching notch. Remove the Impeller (3), clean it carefully with a paper towel, use a q-tip to clean the impeller cavity within the pump body (1) Reassemble in reverse order.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.



ENG INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES. CIRCULATOR Powerheads, are intended for pumping and water circulation in fresh and salt water aquaria. They can be used for water circulation as well as for powering a variety of aquaria filters: biological, undergravel, etc. Oxygenation of the water occurs:
- through intense agitation at the water's surface,
- through the venturi fitting (6) implemented on the water return,

Both the impeller chamber (9) as well as the flow regulator (4) are equipped with gaskets (respectively: 2 and 5) thanks to which CIRCULATOR series pumps are completely watertight and can operate when placed outside of the tank (e.g. in order to pump water in sump type filters in freshwater and saltwater aquariums). Small size, generous output, and numerous accessories make CIRCULATOR powerheads a unique value.

PARTS. The packaging should contain:
The packaging should contain:
1. a CIRCULATOR pump
2. instruction manual

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. Before the installation and every starting of the device, carefully read this installation and maintenance manual (fig. A).
2. The device is meant for use exclusively for the intended purpose and indoors only (fig. B).
3. The non-detachable power supply cord is not replaceable. If the cord is damaged, thedevice must be discarded.
4. The device should only be connected to the mains system whose rated voltage corresponds to that indicated on the device (fig. C).
5. CAUTION: Before performing maintenance on a device placed in an aquarium or a garden pool, unplug or turn off the device (fig. D).
6. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. E).
7. CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. F, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS. Die Aquariumspumpen der Serie CIRCULATOR, die Sie gekauft haben, dient zur Pumpierung und Beluftung des Wassers in Suswasser- und Meeresaquarium. Sie kann sowohl zur Zwangsumlauf des Wassers im Aquarium, als auch in oder bei verschiedenen (biologischen, Bodenfi ltern usw.) Aquariumsfi ltern eingesetzt werden. Die Bereicherung des Wassers mit Sauerstoff wird erreicht durch:
• eine intensive Wasserbewegung auf der Oberfl ache,
• den an dem Auslauf aufgesetzten Beluftungsinjektor (6),

Sowohl die Flügelradkammer (9) als auch der Leistungsregler (4) sind mit Dichtungen (entsprechend: 2 und 5) ausgestattet, wodurch die Pumpen der Reihe CIRCULATOR vollkommen dicht sind und auch außerhalb des Wassers auf der Außenseite des Tanks untergebracht und betrieben werden können (z.B. zum Umpumpen des Wassers in Sumpffiltern in Süß- und Meerwasseraquarien). Durch ihre kleinen Abmessungen, verhaltnismasig hohe und regulierbare Pumpenleistung und vor allem den einfachen Aufbau konnen die Pumpen der Serie CIRCULATOR besonders universal und gunstig benutzt werden.

BESTANDTEILE. Verpackungsinhalt:
1. CIRCULATOR Pumpe
2. Bedienungsanleitung

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

1. Machen Sie sich vor dem Einbau und jeder Inbetriebsetzung genau mit dieser Montage- und Bedienungsanleitung vertraut (Zeichn. A).
2. Die Vorrichtung wurde gedacht fur Nutzung ausschliesslich in geschlossenen Raumen und ausschliesslich gemassderen Bestimmung (Zeichn. B).
3. Die Vorrichtung darf ausschlie.lich vom elektrischen Netz mit der auf dem Gehause der Vorrichtung angegebenen Nennspannung mit Strom versorgt werden.
4. Das Stromkabel ist nicht ausziehbar und kann nicht ausgetauscht werden. Sollte das Stromkabel mal kaput gehen, dann ist die Vorrichtung ganz hinuber und muss ausgetauscht werden, weil sie nutzlos ist (Zeichn. C).
5. Warnung: Vor der Konservierung des im Aquarium befindlichen Zubehors bzw. im Garten angelegter Wasserauge bzw. Wasserbeckens, ist der Stecker von der Steckdose herauszuziehen bzw. die Vorrichtung vom Strom abzuschalten (Zeichn. D).
6. Diese Vorrichtung ist fur die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwachten manuellen, geistlichen Vermogen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerates finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und uber die moglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Great zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerates durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerat geschulten Person ausgefuhrt werden (Zeichn. E).
7. ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. F gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschlie.en, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hangt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE. Pompka akwariowa z serii CIRCULATOR, którą Państwo zakupili, służy do pompowania i napowietrzania wody w akwarium słodkowodnym oraz morskim. Może być ona stosowana do wymuszenia obiegu wody w akwarium, jak również do różnego rodzaju filtrów akwariowych, biologicznych, dennych itp. Dotlenianie wody odbywa się poprzez:
• intensywny ruch wody przy powierzchni,
• nasadkę napowietrzającą (6) nałożoną na wylocie.

Zarówno komora wirnikowa (9) jak i regulator wydajności (4) posiadają uszczelki (odpowiednio: 2 i 5) dzięki czemu pompy serii CIRCULATOR są całkowicie szczelne i mogą pracować również poza wodą umieszczone na zewnątrz zbiornika (np. do przepompowywania wody w filtrach typu sump w akwariach słodkowodnych i morskich). Niewielkie wymiary, stosunkowo duża wydajność i możliwość regulacji wydatku, a przede wszystkim prostota budowy czynią pompkę z serii CIRCULATOR uniwersalną i szczególnie przydatną w użytkowaniu.

CZĘŚCI. Opakowanie powinno zawierać:
1. pompę z serii CIRCULATOR
2. instrukcję obsługi

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (rys. B).
3. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
4. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
5. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w akwarium należy wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt (rys. D).
6. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru (rys. E).
7. UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. F tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej wtyczki. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania wtyczki wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

MONTAŻ I REGULACJA. Sposób zamocowania w akwarium pokazany jest na stronie tytułowej i na opakowaniu. Podstawka (11) wraz z przyssawkami (12) i wieszakiem (13) umożliwia szybkie i łatwe zawieszenie pompki na dowolnej wysokości. Regulację wydatku można uzyskać poprzez przekręcenie regulatora wydajności (4). Za pomocą pokrętła regulatora (14) możliwa jest regulacja napowietrzania. Strumień wody na wylocie można ustawić w różnych kierunkach dzięki zastosowaniu końcówki kierującej (7) oraz poprzez obracanie komory wirnikowej (9).

KONSERWACJA. Pompki z serii CIRCULATOR są napędzane przez wodoszczelny, synchroniczny silniczek, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Przynajmniej raz w miesiącu należy przeczyścić gniazdo wirnikowe, w tym celu należy: zdjąć rurkę zasysającą (10) oraz nasadkę napowietrzającą (6) z końcówką kierującą (7), obracając zdjąć komorę wirnikową (5), wyjąć wirnik (3), przeczyścić delikatnie wirnik (3) i gniazdo wirnikowe w korpusie (1), a następnie złożyć w odwrotnej kolejności. Po nałożeniu wirnika (3) na oś należy pamiętać o obracać bez żadnych oporów.

DEMONTAŻ I KASACJA. Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancją obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełniona karta gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

FR NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

LA DESTINATION DU PRODUIT ET SES CARACTERISTIQUES. La pompe d'aquarium de la serie CIRCULATOR, que sous avez achetee, est destinee a pomper et aerer l'eau dans l'aquarium d'eau douce ou marin. Elle peut etre utilisee pour forcer une circulation de l'eau dans l'aquarium, ainsi que pour differents types de fi ltres d'aquarium, biologiques, sous gravier etc. L'oxygenation de l'eau se fait par :
• une circulation intensive de l'eau pres de sa surface,
• la buse d'aeration (6) mise sur la sortie,

Grâce aux joints d'étanchéité (2 et 5), qui ont respectivement la chambre du rotor (9) et le contrôle de la capacité (4), des pompes de série CIRCULATOR sont totalement hermétiques et peuvent travailler en dehors de l'eau, placées à l'extérieur du réservoir (par exemple, pour pomper l'eau dans les filtres de type sump dans les aquariums d'eau douce et marines). Les dimensions reduites, relativement grand debit et possibilite de reglage de debit et avant tout une construction simple rendent les pompes de la serie CIRCULATOR universelles et particulierement utiles.

ELEMENTS. L'emballage devrait contenir:
1. La pompe de la serie CIRCULATOR
2. La notice d'emploi

CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que sous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue duré et en sécurité nous sous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

1. Avant l'installation et chaque utilisation, lisez attentivement ce ma nuel d'utilisation et de montage (figure A).
2. L'appareil est concu pour une utilisation en interieur uniquement et exclusivement aux fins prevues (figure B).
3. L'appareil ne peut etre alimente que par le secteur avec une tension nominale indiquee sur l'appareil.
4. Le cable d'alimentation non-detachable ne peut pas etre remplace. Si le cable est endommage, l'appareil deviant inutile (figure C).
5. AVERTISSEMENT : Avant d'effectuer l'entretien du materiel dans l'aquarium ou dans la piscine de jardin, debrancher ou eteindre l'appareil (figure D).
6. Cet equipement peut etre utilise par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacites physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques associes. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'equipement ne doivent pas etre effectues par des enfants sans surveillance (figure E).
7. ATTENTION! Le cable d'alimentation doit etre raccorde au reseau electrique de facon montree a la figure F pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'eviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas ou l'eau se condense sur le cable de raccordement.

INSTALLATION ET REGLAGE. Le mode d'installation dans l'aquarium est montre sur la premiere page et sur l'emballage. Le support (11) avec les ventouses (12), piece de suspension (13) permet un accrochage simple et rapide a la hauteur choisie. Le reglage du debit est obtenu par la rotation du regulateur de debit (4). A l 'aide du regulateur (14) on peut aussi regler l'aeration. Le flux de l'eau peut etre dirige dans des differentes directions a l'aide de la buse de direction (7) et par la rotation de la chambre du rotor (9).

ENTRETIEN. Les pompes de la serie CIRCULATOR sont propulsees par un moteur synchronique etanche, qui demande peu d'entretien. Au moins une fois par mois il faut nettoyer le logement du rotor. Pour ce faire il faut: enlever tuyau d'aspiration (10) et la buse d'aeration (6) avec la buse de direction (7), en tournant enlever la chambre du rotor (5), enlever le rotor (3), le nettoyer delicatement (3) ainsi que le logement du rotor dans le corps de la pompe (1), et assembler dans l'ordre inverse. Apres etre remis sur l'axe le rotor (3) devrait tourner sans aucune resistance.

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION. Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les défériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas le défériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ЕГО СВОЙСТВА. Аквариумная помпа серии CIRCULATOR, которую Вы приобрели, предназначена для прокачки воды и насыщения ее кислородом в пресноводном или морском аквариуме. Она может использоваться для принудительной циркуляции воды в аквариуме, а также для фильтров различного типа, биологических, донных и т.п. Насыщение воды кислородом производится посредством:
• интенсивного движения воды у поверхности,
• аэрационной насадки (6) установленной на выходном отверстии.

Роторная камера (9) и регулятор производительности (4) имеют уплотнительные прокладки (соответственно 2 и 5), благодаря чему насосы из серии CIRCULATOR полностью герметичные и могут работать вне воды и размещаться снаружи аквариума (например, для перекачивания воды в фильтрах типа самп, в аквариумах с пресной и морской водой). Небольшие размеры, относительно большая мощность, возможность регулировки мощности, и прежде всего, простота конструкции делают помпу из серии CIRCULATOR универсальной и удобной в эксплуатации.

КОМПЛЕКТНОСТЬ. В упаковке должны находиться:
1. помпа серии CIRCULATOR
2. руководство по эксплуатации.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно из накомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. A).
2. Устройство предназначено для использования только в закрытых помещениях исключительно по назначению (рис. B).
3. Не допускается замена неразъемного кабеля питания. Если кабель поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации.
4. Устройство можно подключать исключительно к электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве (рис. C).
5. ВНИМАНИЕ: Перед выполнением работ по техническому обслуживанию устройства, находящегося в аквариуме или в садовом бассейне, отключите устройство от питания либо выключите его (рис. D).
6. Обслуживание устройства детьми в возрасте отвосьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также